



Ročník 2009

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 142

Uverejnená 13. októbra 2009

Cena 0,86 €/25,80 Sk

OBSAH:

390. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 543/2007 Z. z. o pôsobnosti orgánov štátnej správy pri poskytovaní podpory v pôdohospodárstve a rozvoji vidieka v znení zákona č. 601/2008 Z. z. a o zmene a doplnení zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
391. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 194/1998 Z. z. o šľachtení a plemenitbe hospodárskych zvierat a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení neskorších predpisov
392. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z. z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov
393. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom
- Príloha k čiastke 142 - k oznámeniu č. 393/2009 Z. z.
-

390

Z Á K O N

z 11. septembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 543/2007 Z. z. o pôsobnosti orgánov štátnej správy pri poskytovaní podpory v pôdohospodárstve a rozvoji vidieka v znení zákona č. 601/2008 Z. z. a o zmene a doplnení zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 543/2007 Z. z. o pôsobnosti orgánov štátnej správy pri poskytovaní podpory v pôdohospodárstve a rozvoji vidieka v znení zákona č. 601/2008 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V poznámke pod čiarou k odkazu 1 sa citácia „nariadenie Komisie (ES) č. 1860/2004 zo 6. októbra 2004 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES pokiaľ ide o pomoc de minimis v sektore poľnohospodárstva a rybného hospodárstva (Ú. v. EÚ L 325, 28. 10. 2004)“ nahrádza citáciou „nariadenie Komisie (ES) č. 1535/2007 z 20. decembra 2007 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc de minimis v sektore poľnohospodárskej výroby (Ú. v. EÚ L 337, 21. 12. 2007)“.

2. V poznámke pod čiarou k odkazu 2 sa citácia „nariadenie Rady (EHS) č. 4045/1989 z 21. decembra 1989 o kontrole opatrení tvoriacich súčasť systému financovania záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), vykonávaných členskými štátmi, a o zrušení smernice 77/435/EHS (Ú. v. ES L 388, 30. 12. 1989, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 9)“ nahrádza citáciou „nariadenie Rady (ES) č. 485/2008 z 26. mája 2008 o kontrole opatrení tvoriacich súčasť systému financovania Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu, vykonávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 143, 3. 6. 2008)“ a citácia „nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 40)“ sa nahrádza citáciou „nariadenie Rady (ES) č. 73/2009 z 19. januára 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa ustanovujú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, ktorým sa menia a dopĺňajú

nariadenia (ES) č. 1290/2005, (ES) č. 247/2006, (ES) č. 378/2007 a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1782/2003 (Ú. v. EÚ L 30, 31. 1. 2009)“.

3. V poznámke pod čiarou k odkazu 4 sa na konci pripája táto veta: „Nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 zo 6. augusta 2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) (Ú. v. EÚ L 214, 9. 8. 2008)“.

4. V § 3 ods. 1 sa spojka „a“ za slovami „záručného fondu“ nahrádza čiarkou a za slová „pre rybné hospodárstvo“ sa vkladajú slová „a zo štátneho rozpočtu“.

5. V § 3 ods. 2 písm. a) sa na konci pripájajú tieto slová: „okrem Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo“.

6. Poznámky pod čiarou k odkazom 6 a 7 znejú:

„⁶⁾ Napríklad nariadenie Rady (ES) č. 3/2008 zo 17. decembra 2007 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách (Ú. v. EÚ L 3, 5. 1. 2008) v platnom znení, nariadenie Komisie (ES) č. 501/2008 z 5. júna 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách (Ú. v. EÚ L 147, 6. 6. 2008) v platnom znení.

⁷⁾ Čl. 20 ods. 3 nariadenia (ES) č. 73/2009 (Ú. v. EÚ L 30, 31. 1. 2009)“.

7. V § 3 sa odsek 2 dopĺňa písmenom w), ktoré znie:

„w) zriaďuje a koordinuje poradenský systém v pôdohospodárstve.“^{12ca)}

Poznámka pod čiarou k odkazu 12ca znie:

„^{12ca)} Čl. 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 73/2009 (Ú. v. EÚ L 30, 31. 1. 2009)“.

8. Poznámka pod čiarou k odkazu 15 znie:

„¹⁵⁾ Čl. 49 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad za poľnohospodárske výrobky (Mimoriadne vydanie Ú. v. ES. L 102, 17. 4. 1999; Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 25) v platnom znení.

Nariadenie Komisie (ES) č. 382/2005 zo 7. marca 2005 o spôsoboch uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1786/2003 o spoločnej organizácii trhu so sušeným krmivom (Ú. v. EÚ L 61, 8. 3. 2005) v platnom znení.

Čl. 54 nariadenia Komisie (ES) č. 1043/2005 z 30. júna 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 3448/93 v súvislosti so systémom priznávajúcim vývozné náhrady na určité poľnohospodárske výrobky vyvázané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha 1 zmluvy, a kritériami stanovovania výšky týchto náhrad (Ú. v. EÚ L 172, 5. 7. 2005) v platnom znení.

Čl. 36, 37, 38, 39, 40, 43, 46, 47 nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 (Ú. v. EÚ L 277, 21. 10. 2005) v platnom znení.

Kapitola II nariadenia Komisie (ES) 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla na trhu Spoločenstva (Ú. v. EÚ L 308, 25. 11. 2005) v platnom znení.

Čl. 3 ods. 5 a čl. 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 320/2006 z 20. februára 2006, ktorým sa stanovuje dočasný režim pre reštrukturalizáciu cukrovarníckeho priemyslu v Spoločenstve a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky (Ú. v. EÚ L 58, 28. 2. 2006) v platnom znení.

Nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (Ú. v. EÚ L 299, 16. 11. 2007) v platnom znení.

Nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny (Ú. v. EÚ L 350, 31. 12. 2007) v platnom znení.

Nariadenie Rady (ES) č. 479/2008 z 29. apríla 2008 o spoločnej organizácii trhu s vínom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1493/1999, (ES) č. 1782/2003, (ES) č. 1290/2005, (ES) č. 3/2008 a zrušujú nariadenia (EHS) č. 2392/86 a (ES) č. 1493/1999 (Ú. v. EÚ L 148, 6. 6. 2008) v platnom znení.

Nariadenie Komisie (ES) č. 555/2008 z 27. júna 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008 o spoločnej organizácii trhu s vínom, pokiaľ ide o podporné programy, obchod s tretími krajinami, výrobný potenciál a kontroly vo vinárskom sektore (Ú. v. EÚ L 170, 30. 6. 2008) v platnom znení.

Čl. 11 a 12 nariadenia Komisie (ES) č. 657/2008 z 10. júla 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o pomoc Spoločenstva pri poskytovaní mlieka a určitých mliečnych výrobkov žiakom vo vzdelávacích inštitúciách (Ú. v. EÚ L 183, 11. 7. 2008).

Nariadenie č. 73/2009 (Ú. v. EÚ L 30, 31. 1. 2009).

Nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 499/2008 Z. z. o podmienkach poskytovania podpory podľa programu rozvoja vidieka.

Nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 20/2009 Z. z. o podmienkach poskytovania podpory v poľnohospodárstve formou priamych platieb.“

9. V § 7 ods. 1 písmená d) a e) znejú:

„d) rozhoduje o poskytovaní podpory na projekty¹⁷⁾ a o iných podporách ako v písmene a); o poskytovaní podpory na projekty podľa osobitného predpisu^{17a)} rozhoduje na základe splnomocnenia ministerstva,¹⁸⁾

e) rozhoduje o pridelení prémieových práv¹⁹⁾ a pridelení prémieových práv z národnej rezervy; spravuje a vyhodnocuje pridelené prémieové práva a ich rezervy,“.

Poznámky pod čiarou k odkazom 17, 17a, 18 a 19 znejú:

¹⁷⁾ Napríklad hlava IV oddiel I, oddiel II čl. 36 písm. b) vi), oddiely III a IV, čl. 66 nariadenia (ES) č. 1698/2005 (Ú. v. EÚ L 277, 21. 10. 2005) v platnom znení.

^{17a)} Nariadenie (ES) č. 1198/2006 (Ú. v. EÚ L 223, 15. 8. 2006).

¹⁸⁾ § 8 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva.

¹⁹⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 1973/2004 z 29. októbra 2004 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1782/2003 o schémach podpory stanovených v hlavách IV a IVa tohto nariadenia a využití pozemkov vyňatých z produkcie na výrobu surovín (Ú. v. EÚ L 345, 20. 11. 2004) v platnom znení.

Nariadenie (ES) č. 73/2009 (Ú. v. EÚ L 30, 31. 1. 2009).“.

10. V poznámke pod čiarou k odkazu 20 sa citácia „nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 40)“ nahrádza citáciou „nariadenie (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16. 11. 2007) v platnom znení“.

11. V poznámke pod čiarou k odkazu 21 sa citácia „Nariadenie Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky (Ú. v. ES L 152, 24. 6. 2000, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 29)“ nahrádza citáciou „Nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky (Ú. v. EÚ L 114, 26. 4. 2008) v platnom znení“.

12. V § 7 ods. 1 písmená l) a m) znejú:

„l) ukladá a vymáha odrody, pokuty a penále podľa osobitného predpisu²⁴⁾ za porušenie finančnej disciplíny prijímateľov pri nakladaní s prostriedkami Európskej únie a s prostriedkami štátneho rozpočtu na financovanie spoločných programov Slovenskej republiky a Európskej únie poskytnutými platobnou agentúrou z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka a z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu,²⁵⁾

m) spravuje národné a individuálne kvóty, prideluje kvóty z národnej rezervy a stanovuje poplatok za prekročenie kvót,²⁶⁾“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 26 znie:

²⁶⁾ Čl. 183 nariadenia (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16. 11. 2007) v platnom znení.“.

13. V poznámke pod čiarou k odkazu 27 sa citácia „nariadenie Komisie (ES) č. 1433/2003 z 11. augusta 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, pokiaľ ide o operačné fondy, operačné programy a finančnú pomoc (Ú. v. EÚ L 203, 12. 8. 2003, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 39), nariadenie Rady (ES) č. 1788/2003“ nahrádza citáciou „nariadenie (ES) č. 1580/2007 (Ú. v. EÚ L 350, 31. 12. 2007) v platnom znení, nariadenie (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16. 11. 2007) v platnom znení“.

14. V poznámke pod čiarou k odkazu 31 sa citácia „nariadenie Rady č. 1883/1978 z 2. augusta 1978, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre financovanie intervencií Záručnou sekciov Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (Ú. v. ES L 216, 5. 8. 1978, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 3) v platnom znení“ nahrádza citáciou „čl. 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16. 11. 2007) v platnom znení“.

15. Za § 9 sa vkladá § 9a, ktorý znie:

„§ 9a

(1) Platobná agentúra je oprávnená uhradiť daň

z pridanej hodnoty v plnej výške alebo v zodpovedajúcej časti ministerstvu, rozpočtovým organizáciám a príspevkovým organizáciám zriadeným ministerstvom podľa osobitného predpisu^{31a)} a obciam, ak táto daň súvisí s podporami poskytnutými platobnou agentúrou z Programu rozvoja vidieka alebo Operačného programu Rybné hospodárstvo.

(2) Ak si subjekty oprávnené na úhradu dane z pridanej hodnoty podľa odseku 1 môžu uplatniť odpočítanie dane z pridanej hodnoty, platobná agentúra im takúto daň neuhradí.“

Poznámka pod čiarou k odkazu 31a znie:

„^{31a)} § 21 ods. 5 zákona č. 523/2004 Z. z.“

16. V § 11 odseky 1 a 2 znejú:

„(1) Na účely posúdenia oprávnenosti žiadateľa, opodstatnenosti žiadosti o podporu, overenia plnenia podmienok na jej poskytnutie a oprávnenosti nákladov požadovaných na úhradu vrátane plnenia ostatných podmienok zmluvy o poskytnutí podpory vykonáva platobná agentúra kontrolu podľa osobitných predpisov.³³⁾“

(2) Platobná agentúra vykonáva následnú finančnú kontrolu³⁴⁾ podpôr poskytnutých z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka, Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu a Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo.“

Poznámky pod čiarou k odkazom 33 a 34 znejú:

„³³⁾ Nariadenie (ES) č. 800/1999 Ú. v. ES L 102, 17. 4. 1999 (Mimoriadne vydanie Ú. v. ES, kap. 11/zv. 32) v platnom znení. Nariadenie (ES) č. 382/2005 (Ú. v. EÚ L 61, 8. 3. 2005) v platnom znení.

Nariadenie (ES) č. 1043/2005 (Ú. v. EÚ L 172, 5. 7. 2005) v platnom znení.

Nariadenie (ES) č. 1698/2005 (Ú. v. EÚ L 277, 21. 10. 2005) v platnom znení.

Kapitola II Čl. 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 (Ú. v. EÚ L 308, 25. 11. 2005) v platnom znení.

Čl. 3 ods. 5 a čl. 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 320/2006 (Ú. v. EÚ L 58, 28. 2. 2006) v platnom znení.

Nariadenie (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16. 11. 2007) v platnom znení.

Nariadenie (ES) č. 1580/2007 (Ú. v. EÚ L 350, 31. 12. 2007) v platnom znení.

Nariadenie (ES) č. 479/2008 (Ú. v. EÚ L 148, 6. 6. 2008) v platnom znení.

Nariadenie (ES) č. 555/2008 (Ú. v. EÚ L 170, 30. 6. 2008) v platnom znení.

Čl. 11 a 12 nariadenia (ES) č. 657/2008 (Ú. v. EÚ L 183, 11. 7. 2008).

Nariadenie č. 73/2009 (Ú. v. EÚ L 30, 31. 1. 2009).

§ 9 zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

³⁴⁾ § 11 a 25 zákona č. 502/2001 Z. z. v znení zákona č. 165/2008 Z. z.“

17. V poznámke pod čiarou k odkazu 35 sa citácia „Zákon č. 502/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov“ nahrádza citáciou „Napríklad zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 39/1993 Z. z. o Najvyššom kontrolnom úrade Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov, zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 10/1996 Z. z. o kontrole v štátnej správe v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov“.

18. V poznámke pod čiarou k odkazu 36 sa vypúšťa citácia „nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom (Ú. v. ES L 160, 26. 6. 1999, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 25), nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami (Ú. v. ES L 160, 26. 6. 1999, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 25), nariadenie Komisie (ES) č. 1291/2000, nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru (Ú. v. ES L 178, 30. 6. 2001, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 33)“.

19. § 13 sa dopĺňa odsekom 4, ktorý znie:

„(4) Ak je stranou odvetvovej dohody štát zastúpený ministerstvom možno určiť pre všetkých účastníkov trhu poplatok podľa osobitného predpisu.^{36a)}“

Poznámka pod čiarou k odkazu 36a znie:

„^{36a)} Čl. 183 nariadenia (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16. 11. 2007) v platnom znení.“

20. V poznámke pod čiarou k odkazu 41 sa citácia „nariadenie Komisie (ES) č. 2342/1999 z 28. októbra 1999, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1254/1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom týkajúce sa prémieových systémov (Ú. v. ES L 281, 4. 11. 1999, Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 26)“ nahrádza citáciou „nariadenie (ES) č. 1973/2004 (Ú. v. EÚ L 345, 20. 11. 2004) v platnom znení“.

21. Za § 16 sa vkladajú § 16a až 16d, ktoré vrátane nadpisu nad paragrafmi znejú:

„Osobitné ustanovenia
vzťahujúce sa na konanie
o poskytnutí podpory na skutočne
využívanú poľnohospodársku pôdu

§ 16a

(1) Ak žiadosť o poskytnutie podpory na tú istú poľnohospodársku pôdu podal len jeden žiadateľ a spĺňa podmienky na poskytnutie podpory^{41a)} (ďalej len „ustanovené podmienky“), platobná agentúra rozhodne o poskytnutí podpory tomuto žiadateľovi. Proti rozhodnutiu nie je prípustný opravný prostriedok, ani nie je preskúmateľné súdom.^{41b)}

(2) Ak žiadosť o poskytnutie podpory na tú istú poľnohospodársku pôdu podal len jeden žiadateľ, ale pri posudzovaní žiadosti sa zistilo, že nespĺňa ustanovené podmienky, platobná agentúra rozhodne podľa osobitného predpisu.^{41c)}

§ 16b

(1) Ak žiadosť o poskytnutie podpory na tú istú poľnohospodársku pôdu podali viacerí žiadatelia, platobná agentúra ich vyzve, aby v lehote, ktorú im zároveň určí, preukázali právo užívania k pôde; právom užívania k pôde sa rozumie právo túto pôdu užívať ako vlastník, nájomca alebo na základe iného právneho dôvodu.^{41d)}

(2) Ak sa postupom podľa odseku 1 preukáže, že právo užívania k pôde má len jeden žiadateľ, na konanie o jeho žiadosti sa použijú ustanovenia § 16a. O žiadosti ostatných žiadateľov platobná agentúra rozhodne podľa osobitného predpisu.^{41c)}

§ 16c

(1) Ak žiadosť o poskytnutie podpory na tú istú poľnohospodársku pôdu podali viacerí žiadatelia a postupom podľa § 16b ods. 1 sa zistilo, že právo užívania žiadateľov je sporné, platobná agentúra konanie o poskytnutí podpory preruší a žiadateľov odkáže na konanie pred súdom.^{41c)} Na podanie žaloby im určí primeranú lehotu, najmenej však 30 dní od doručenia oznámenia o prerušení konania.

(2) Ak žiadatelia platobnej agentúre nepreukážu, že v lehote podľa odseku 1 podali žalobu na súd, platobná agentúra neurčí na poľnohospodárskej pôde deklarovanej viacerými žiadateľmi výmeru a rozhodne podľa osobitného predpisu.^{41c)} Proti rozhodnutiu nie je prípustný opravný prostriedok.

(3) Ak žiadatelia podali žalobu na súd v lehote podľa odseku 1, platobná agentúra pokračuje v konaní o poskytnutí podpory po právoplatnom rozhodnutí súdu.

§ 16d

(1) Ak žiadateľ zomrel alebo bol vyhlásený za mŕtveho pred právoplatným rozhodnutím o žiadosti o poskytnutie podpory, právo na poskytnutie podpory prechádza na osobu,^{41b)} ktorá sa na základe písomnej dohody oprávnených dedičov zaviazala pokračovať v poľnohospodárskej činnosti podľa osobitných predpisov.^{41a)}

(2) Ustanovenie odseku 1 sa primerane použije na konanie o poskytnutí ostatných podpôr podľa § 7 ods. 1 písm. a).“.

Poznámky pod čiarou k odkazom 41a až 41f znejú:
^{41a)} Napríklad nariadenie (ES) č. 796/2004 Ú. v. EÚ L 141, 30. 4. 2004 (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 44), nariadenie (ES) č. 73/2009 Ú. v. EÚ L 30, 31. 1. 2009), nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 499/2008 Z. z., nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 20/2009 Z. z.

^{41b)} § 247 až 250k Občianskeho súdneho poriadku v znení neskorších predpisov.

^{41c)} Napríklad čl. 138 nariadenia (ES) č. 1973/2004 (Ú. v. EÚ L 345, 20. 11. 2004) v platnom znení, čl. 51 nariadenia (ES) č. 796/2004 (Ú. v. EÚ L 141, 30. 4. 2004; Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 44) v platnom znení, čl. 16 nariadenia (ES) č. 1975/2006 (Ú. v. EÚ L 368, 23. 12. 2006) v platnom znení, § 4 ods. 4 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 114/2009 Z. z.

^{41d)} Napríklad § 22 ods. 2 zákona č. 229/1991 Zb. o úprave vlastníckych vzťahov k pôde a inému poľnohospodárskemu majetku v znení neskorších predpisov, § 12a zákona

č. 504/2003 Z. z. o nájme poľnohospodárskych pozemkov, poľnohospodárskeho podniku a lesných pozemkov a o zmene niektorých zákonov v znení zákona č. 571/2007 Z. z.

^{41e)} § 80 písm. c) Občianskeho súdneho poriadku.

^{41f)} § 473 až 480 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.“.

22. V § 17 odseky 1 a 2 znejú:

„(1) Na konanie podľa § 7 ods. 1 písm. a), § 15 a 16 sa vzťahuje všeobecný predpis o správnom konaní,⁴²⁾ ak tento zákon v § 16a až 16d neustanovuje inak.

(2) Na konanie podľa § 7 ods. 1 písm. b) až d) sa vzťahujú osobitné predpisy.^{42a)}“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 42a znie:

„^{42a)} Napríklad zákon č. 528/2008 Z. z., nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 499/2008 Z. z.“.

23. Za § 17 sa vkladá § 17a, ktorý znie:

„§ 17a

Konanie o poskytnutí podpory na skutočne využívanú poľnohospodársku pôdu, ktoré sa neskončilo do nadobudnutia účinnosti tohto zákona, sa dokončí podľa tohto zákona.“.

Čl. II

Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 747/2004 Z. z., zákona č. 171/2005 Z. z., zákona č. 266/2005 Z. z., zákona č. 534/2005 Z. z., zákona č. 584/2005 Z. z., zákona č. 659/2005 Z. z., zákona č. 275/2006 Z. z., zákona č. 527/2006 Z. z., zákona č. 678/2006 Z. z., zákona č. 198/2007 Z. z., zákona č. 199/2007 Z. z., zákona č. 323/2007 Z. z., zákona č. 653/2007 Z. z., zákona č. 165/2008 Z. z., zákona č. 383/2008 Z. z., zákona č. 465/2008 Z. z. a zákona č. 192/2009 Z. z. sa mení a doplnia takto:

1. V § 8 ods. 4 sa za štvrtú vetu vkladá nová piata veta, ktorá znie: „Bežné výdavky na úhradu dane z pridanej hodnoty podľa osobitného zákona^{24a)} možno so súhlasom ministra financií použiť aj v nasledujúcom rozpočtovom roku na určený účel.“.

2. V § 14 ods. 7 štvrtej vete sa za slovami „Sociálna poisťovňa“ vypúšťa čiarka a slová „zdravotné poisťovne zriadené zákonom alebo zdravotné poisťovne, ktorých zakladateľom je štát“.

Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. decembra 2009.

Ivan Gašparovič v. r.

Pavol Paška v. r.

Robert Fico v. r.

391**Z Á K O N**

z 11. septembra 2009,

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 194/1998 Z. z. o šľachtení a plemenitbe
hospodárskych zvierat a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb.
o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov
v znení neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 194/1998 Z. z. o šľachtení a plemenitbe hospodárskych zvierat a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 488/2002 Z. z., zákona č. 358/2004 Z. z. a zákona č. 210/2007 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 6 odsek 9 znie:

„(9) Ministerstvo aktualizuje a prostredníctvom svojej internetovej stránky sprístupňuje ostatným členským štátom a verejnosti zoznamy uznaných chovateľských organizácií a poverených plemenárskych organizácií, ktoré vedú plemenné knihy.“

2. § 24 sa dopĺňa odsekom 13, ktorý znie:

„(13) Ministerstvo vopred informuje ostatné členské štáty a verejnosť o dôvodoch konania podujatia podľa osobitného predpisu.^{12b)} Ministerstvo oznamuje ostatným členským štátom a verejnosti kritériá na rozdelenie peňažných súm vyčlenených podľa osobitného predpisu^{12c)} na ochranu, rozvoj a skvalitnenie šľachtenia koňovitých zvierat.“

Poznámky pod čiarou k odkazom 12b a 12c znejú:

^{12b)} § 4 ods. 2 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 342/2004 Z. z. o požiadavkách na obchod s koňovitými zvieratami určenými na súťaženie a o ustanovení podmienok účasti na pretekoch.

^{12c)} § 4 ods. 3 a 4 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 342/2004 Z. z.“

3. V prílohe sa za ôsmy bod vkladá nový deviaty bod, ktorý znie:

„9. Smernica Rady 90/428/EHS z 26. júna 1990

o obchode so zvieratami čeľade koňovitých equidae určených na pretekanie a stanovenie podmienok na účasť na pretekoch (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 10; Ú. v. ES L 224, 18. 8. 1990).“.

Doterajší deviaty a desiaty bod sa označujú ako desiaty a jedenásty bod.

4. Príloha sa dopĺňa dvanástym bodom, ktorý znie:
„12. Smernica Rady 2008/73/ES z 15. júla 2008, ktorou sa zjednodušujú postupy zostavovania zoznamov a uverejňovania informácií vo veterinárnej a zootecnickej oblasti a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 64/432/EHS, 77/504/EHS, 88/407/EHS, 88/661/EHS, 89/361/EHS, 89/556/EHS, 90/426/EHS, 90/427/EHS, 90/428/EHS, 90/429/EHS, 90/539/EHS, 91/68/EHS, 91/496/EHS, 92/35/EHS, 92/65/EHS, 92/66/EHS, 92/119/EHS, 94/28/ES, 2000/75/ES, rozhodnutie 2000/258/ES a smernice 2001/89/ES, 2002/60/ES a 2005/94/ES (Ú. v. EÚ L 219, 14. 8. 2008).“.

Čl. II

Zákon č. 39/2007 Z. z. o veterinárnej starostlivosti v znení zákona č. 99/2008 Z. z., zákona č. 274/2009 Z. z. a zákona č. 299/2009 Z. z. sa mení takto:

V prílohe č. 9 prvom bode sa slová „súpisné č. 27004“ nahrádzajú slovami „súpisné č. 2704“.

Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. novembra 2009.

Ivan Gašparovič v. r.

Pavol Paška v. r.

Robert Fico v. r.

392**Z Á K O N**

zo 16. septembra 2009,

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z. z.
o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 1/1993 Z. z. o Zbierke zákonov Slovenskej republiky v znení zákona č. 44/1998 Z. z., zákona č. 276/2001 Z. z., záko-

na č. 275/2002 Z. z. a zákona č. 100/2003 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

V § 11 ods. 2 sa za slovo „výťah“ vkladajú slová „alebo na žiadosť obce elektronická podoba“.

Čl. II

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. novembra 2009.

Ivan Gašparovič v. r.

Pavol Paška v. r.

Robert Fico v. r.

393

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 23. júna 2008 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom.

Dohoda nadobudne platnosť 13. októbra 2009 v súlade s článkom 15 ods. 1.

Vydavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/52 49 65 34, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

Informácia odberateľom: Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 142

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 393/2009 Z. z. – Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom

K oznámeniu č. 393/2009 Z. z.

DOHODA
medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Chorvátskej republiky
o readmisii osôb s neoprávneným pobytom

Vláda Slovenskej republiky a vláda Chorvátskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“),

riadiac sa želaním rozvíjať priateľské vzťahy medzi oboma štátmi,

vedené úmyslom, na základe reciprocity, spolupracovať pri riešení otázok readmisie osôb, ktoré sa neoprávnene zdržujú na území štátu druhej zmluvnej strany,

v snahe, aby sa týmto spôsobom prispelo k znemožneniu neoprávneného pohybu osôb v súlade so zásadami európskej spolupráce a v súlade s obojstrannými záujmami,

dohodli sa takto:

I

**READMISIA ŠTÁTNYCH OBČANOV
ŠTÁTOV ZMLUVNÝCH STRÁN**

Článok 1

(1) Každá zmluvná strana na žiadosť druhej zmluvnej strany prijme na svoje územie bez formalít akúkoľvek osobu, ktorá sa na území štátu žiadajúcej zmluvnej strany zdržuje protiprávne, ak je dokázané alebo hodnoverne preukázané, že táto osoba je štátnym občanom požiadanej zmluvnej strany.

(2) To isté platí pre osobu, ktorá vstúpila na územie štátu žiadajúcej zmluvnej strany a vzdala sa štátneho občianstva štátu požiadanej zmluvnej strany bez toho, aby jej bol udelený prísľub udelenia štátneho občianstva alebo povolenia na pobyt štátom žiadajúcej zmluvnej strany.

(3) Žiadajúca zmluvná strana prijme späť readmitovanú osobu za rovnakých podmienok, ak sa ďalším prešetrovaním uskutočneným v lehote do tridsiatich (30) dní odo dňa jej prijatia požiadanou zmluvnou stranou dodatočne zistí, že táto osoba nebola štátnym občanom požiadanej zmluvnej strany.

(4) Každá zmluvná strana, ktorá má v úmysle readmitovať osobu podľa odseku 1 alebo 2 tohto článku, ktorá vyžaduje osobitnú starostlivosť alebo špeciálne ochranné opatrenia vzhľadom na vek, zlý zdravotný stav alebo z akejkoľvek inej dôležitej príčiny, oznámi túto skutočnosť druhej zmluvnej strane. Odpoveď druhej zmluvnej strany s uvedením miesta a termínu prevzatia tejto osoby musí byť zaslaná najneskôr do sied-

mich (7) dní od doručenia žiadosti o readmisiu takejto osoby.

Článok 2

(1) Ak je štátne občianstvo dokázané alebo hodnoverne preukázané, diplomatická misia alebo konzulárny úrad štátu požiadanej zmluvnej strany na základe žiadosti žiadajúcej zmluvnej strany vydá bezodkladne náhradný cestovný doklad potrebný na návrat osoby, ktorá má byť readmitovaná podľa článku 1 ods. 1 alebo 2 tejto dohody.

(2) V prípade pochybností o hodnovernosti preukázania štátneho občianstva diplomatická misia alebo konzulárny úrad štátu požiadanej zmluvnej strany pristúpi v lehote do troch (3) dní od podania žiadosti o prijatie osoby k jej vypočutiu. Na žiadosť diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu štátu požiadanej zmluvnej strany zabezpečí žiadajúca zmluvná strana vypočutie osoby v čo najkratšom čase. Ak sa po vypočutí zistí, že osoba je štátnym občanom požiadanej zmluvnej strany, diplomatická misia alebo konzulárny úrad štátu tejto zmluvnej strany bezodkladne vydá náhradný cestovný doklad.

II

**READMISIA ŠTÁTNYCH OBČANOV TRETÍCH
ŠTÁTOV A OSÔB BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI**

Článok 3

(1) Každá zmluvná strana prijme bez akýchkoľvek formalít na žiadosť druhej zmluvnej strany na svoje územie štátneho občana tretieho štátu alebo osobu bez štátnej príslušnosti, ktorá nespĺňa alebo prestala spĺňať platné podmienky na vstup alebo pobyt na území štátu žiadajúcej zmluvnej strany, ak je dokázané alebo hodnoverne preukázané, že táto osoba

- a) je držiteľom platného víza, iného než tranzitného, udeleného požiadanou zmluvnou stranou; alebo
- b) je držiteľom platného povolenia na pobyt udeleného požiadanou zmluvnou stranou; alebo
- c) nezákonne vstúpila na územie štátu žiadajúcej zmluvnej strany potom, čo sa zdržiavala na území štátu požiadanej zmluvnej strany.

(2) Ak udelili vízum alebo povolenie na pobyt obe zmluvné strany, povinnosť readmisie podľa odseku 1 tohto článku má tá zmluvná strana, ktorej platnosť dokumentu sa skončí neskôr.

(3) Žiadajúca zmluvná strana prijme za rovnakých podmienok späť osobu uvedenú v odseku 1 tohto článku, ak sa na základe ďalších prešetrení uskutočnených v lehote do tridsiatich (30) dní odo dňa jej prijatia štátom požiadanej zmluvnej strany zistí, že táto osoba nespĺňa podmienky uvedené v odseku 1 tohto článku.

(4) Zmluvné strany vynaložia všetko úsilie, aby štátneho občana tretieho štátu prednostne vrátili do jeho krajiny pôvodu.

Článok 4

Každá zmluvná strana, ktorá má v úmysle readmitovať osobu podľa článku 3 ods. 1 tejto dohody, ktorá si vyžaduje osobitnú starostlivosť alebo špeciálne ochranné opatrenia vzhľadom na vek, zlý zdravotný stav alebo z akejkoľvek inej dôležitej príčiny, oznámi túto skutočnosť druhej zmluvnej strane. Odpoveď druhej zmluvnej strany s uvedením miesta a termínu prevzatia tejto osoby musí byť bezodkladne zaslaná najneskôr do siedmich (7) dní od doručenia žiadosti o readmisiu takejto osoby.

Článok 5

Povinnosť readmisie podľa článku 3 ods. 1 tejto dohody sa nevzťahuje na štátneho občana tretieho štátu alebo osobu bez štátnej príslušnosti,

- a) ktorá je štátnym občanom štátu, s ktorým má štát žiadajúcej zmluvnej strany spoločnú štátnu hranicu; alebo
- b) ktorá je držiteľom víza, iného než tranzitného, alebo povolenia na pobyt udeleného žiadajúcou zmluvnou stranou po vstupe na jej územie; alebo
- c) ktorá sa zdržiava na území štátu žiadajúcej zmluvnej strany viac ako stoosemdesiat (180) dní odo dňa zistenia nelegálneho vstupu alebo pobytu; alebo
- d) ktorej žiadajúca zmluvná strana priznala štatút utečenca na základe Dohovoru o právnom postavení utečencov podpísaného v Ženeve 28. júla 1951 doplneného Protokolom o právnom postavení utečencov podpísaného v New Yorku 31. januára 1967 alebo štatút osoby bez štátnej príslušnosti podľa Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti podpísaného v New Yorku 28. septembra 1954; alebo
- e) ak sa preukáže, že táto osoba po opustení územia štátu požiadanej zmluvnej strany vstúpila na územie štátu žiadajúcej zmluvnej strany z územia inej tretej krajiny, do ktorej ju môže žiadajúca zmluvná strana vrátiť na základe readmisnej dohody; alebo
- f) ktorá má postavenie žiadateľa o azyl v štáte žiadajúcej zmluvnej strany až do okamihu vydania rozhodnutia v konaní o udelení azylu.

III

LEHOTY

Článok 6

(1) Žiadosť o readmisiu štátneho občana tretieho štátu alebo osoby bez štátnej príslušnosti musí byť po-

daná príslušnému orgánu štátu požiadanej zmluvnej strany najneskôr v lehote do stoosemdesiatich (180) dní odo dňa, keď príslušné orgány štátu žiadajúcej zmluvnej strany zistili, že táto osoba nespĺňa alebo prestala spĺňať platné podmienky na vstup alebo pobyt na jeho území. V prípade právnych alebo faktických prekážok môže byť táto lehota predĺžená na základe odôvodnenej žiadosti príslušného orgánu štátu žiadajúcej zmluvnej strany len na čas, kým tieto prekážky trvajú.

(2) Odpoveď na žiadosť o readmisiu podľa odseku 1 tohto článku musí byť zaslaná najneskôr v lehote do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia takejto žiadosti. V prípade právnych alebo faktických prekážok môže byť táto lehota predĺžená na základe odôvodnenej žiadosti príslušného orgánu štátu požiadanej zmluvnej strany len na čas, kým tieto prekážky trvajú.

(3) Po uplynutí lehoty uvedenej v odseku 2 tohto článku sa readmisia považuje za odsúhlasenú.

(4) Dotknutá osoba musí byť readmitovaná v lehote tridsať (30) dní odo dňa doručenia kladnej odpovede na žiadosť o readmisiu. V prípade právnych alebo faktických prekážok môže byť táto lehota predĺžená na základe odôvodnenej žiadosti príslušného orgánu štátu požiadanej zmluvnej strany len na čas, kým tieto prekážky trvajú.

(5) Dôvody zamietnutia žiadosti o readmisiu musia byť uvedené.

IV

TRANZIT

Článok 7

(1) Každá zmluvná strana umožní tranzit štátneho občana tretieho štátu alebo osoby bez štátnej príslušnosti cez územie svojho štátu, ak o to druhá zmluvná strana písomne požiada. Žiadajúca zmluvná strana zabezpečí cestu cez ďalšie tranzitné štáty a prijatie dotknutej osoby v cieľovom štáte.

(2) Žiadajúca zmluvná strana zaručí požiadanej zmluvnej strane, že tranzitovaná osoba má platný cestovný lístok a platný cestovný doklad až do cieľového štátu. V tomto prípade sa nevyžaduje tranzitné vízum.

(3) Žiadajúca zmluvná strana je zodpovedná za tranzit osoby po celej trase až do cieľového štátu.

(4) Žiadosť o tranzit musí obsahovať osobné údaje tranzitovanej osoby, údaje o jej odovzdaní v cieľovom štáte alebo v ďalších tranzitných štátoch, miesto a čas tranzitu. Žiadosť o tranzit musí byť zaslaná príslušným orgánom pre readmisiu.

(5) Ak sa tranzit osoby uskutočňuje letecky s policajnou eskortou, túto zabezpečí žiadajúca zmluvná strana až na letisko štátu požiadanej zmluvnej strany za podmienky, že policajná eskorta neopustí medzinárodnú zónu letiska. Ak tranzit s policajnou eskortou pokračuje cez územie štátu požiadanej zmluvnej strany, táto zabezpečí policajnú eskortu.

Článok 8

(1) Požiadaná zmluvná strana môže tranzit zamietnuť,

- a) ak dotknutej osobe hrozí v cieľovom štáte alebo v inom tranzitnom štáte mučenie, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo potrestanie alebo trest smrti, alebo prenasledovanie z dôvodov rasy, náboženstva, národnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo pre jej politické presvedčenie; alebo
- b) ak dotknutej osobe hrozí trestné stíhanie alebo výkon trestu v cieľovom štáte alebo v ďalšom tranzitnom štáte okrem prípadov nelegálneho prekročenia štátnej hranice; alebo
- c) z dôvodov ochrany verejného zdravia, vnútornej bezpečnosti, verejného poriadku alebo iných národných záujmov štátu požiadanej zmluvnej strany.

(2) Každá zmluvná strana môže odvolať vydané povolenie na tranzit, ak následne vzniknú alebo vyjdú najavo okolnosti uvedené v odseku 1 tohto článku, ktoré bránia uskutočneniu tranzitu, alebo ak ďalšia cesta cez možné štáty tranzitu alebo prijatie v cieľovom štáte už nie je viac zaručené. V tomto prípade žiadajúca zmluvná strana prijme tranzitovanú osobu bezodkladne späť.

V

ÚHRADA NÁKLADOV

Článok 9

(1) Všetky náklady spojené s readmisiou osôb podľa článku 1 ods. 1 a 2 a článku 3 ods. 1 tejto dohody hradí žiadajúca zmluvná strana až do okamihu prevzatia odovzdávanej osoby príslušným orgánom požiadanej zmluvnej strany. Všetky náklady spojené s možným vrátením readmitovanej osoby hradí tiež žiadajúca zmluvná strana.

(2) Všetky náklady na tranzit štátneho občana tretieho štátu podľa článku 7 tejto dohody až po štátnu hranicu cieľového štátu vrátane nákladov spojených s tranzitom cez územie štátu požiadanej zmluvnej strany, ako aj náklady spojené s prípadným vrátením dotknutej osoby hradí žiadajúca zmluvná strana.

VI

OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

Článok 10

(1) Potrebné osobné údaje odovzdávané na účel vykonávania tejto dohody sú chránené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov zmluvných strán.

(2) Ak je medzi zmluvnými stranami pri vykonávaní tejto dohody potrebná výmena osobných údajov, môžu sa tieto týkať iba

- a) osobných údajov readmitovanej alebo tranzitovanej osoby, jej blízkych príbuzných (meno, priezvisko, predchádzajúce priezviská, prezývky, falošné mená,

dátum a miesto narodenia, pohlavie, štátne občianstvo);

- b) cestovného dokladu, preukazu totožnosti, iných dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov a priepustiek (číslo, čas platnosti, dátum vydania, orgán, ktorý ho vydal, miesto vydania);
- c) iných údajov potrebných na identifikáciu readmitovanej alebo tranzitovanej osoby;
- d) trasy cesty a miest pobytu;
- e) iných dostupných materiálov, ktoré slúžia na identifikáciu readmitovaných alebo tranzitovaných osôb a ktoré majú význam pre overenie podmienok prijímania osôb, v súlade s touto dohodou.

(3) Prenos osobných údajov sa uskutočňuje v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátu tej zmluvnej strany, ktorá tieto údaje odovzdáva za týchto podmienok:

- a) osobné údaje možno použiť len na účel readmisie a tranzitu a za podmienok určených orgánom, ktorý údaje preniesol;
- b) na návrh orgánu, ktorý údaje preniesol, ho prijímajúci orgán upovedomí o spôsobe využitia prenosených osobných údajov a o získaných výsledkoch;
- c) osobné údaje sa môžu prenášať len príslušným orgánom, ktoré plnia úlohy ustanovené touto dohodou; prenos údajov iným orgánom je možný len na základe predchádzajúceho súhlasu orgánu, ktorý údaje preniesol;
- d) orgán, ktorý údaje preniesol, a prijímajúci orgán sú povinné chrániť osobné údaje pred neoprávnenými osobami, neoprávnenými zmenami a ich neoprávneným zverejnením.

VII

VYKONÁVANIE DOHODY

Článok 11

Zmluvné strany sa zaväzujú plniť podmienky readmisie osôb v súlade so zvyklosťami a medzinárodným právom a pri zachovaní ľudských práv a dôstojnosti týchto osôb.

Článok 12

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a Ministerstvo vnútra Chorvátskej republiky uzavru vykonávací protokol k tejto dohode, v ktorom určia

- a) druh dokladov dokazujúcich a hodnoverne preukazujúcich štátne občianstvo;
- b) prostriedky, na základe ktorých sa dokazuje alebo hodnoverne preukazuje vstup alebo pobyt na území štátu zmluvnej strany;
- c) obsah žiadostí o readmisiu a tranzit osôb, postup pri ich zasielaní a spracúvaní;
- d) spôsob a zásady úhrady nákladov podľa článku 9;
- e) orgány príslušné na vykonávanie tejto dohody;
- f) hraničné priechody, na ktorých sa uskutočňuje vykonávanie tejto dohody;
- g) spôsob hodnotenia vykonávania tejto dohody.

VIII

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 13

(1) Príslušné orgány štátov zmluvných strán oprávnené vykonávať túto dohodu spolupracujú a konzultujú priamo.

(2) V prípade ťažkostí spojených s vykonávaním tejto dohody sa žiadosť o konzultáciu predkladá diplomatickou cestou.

Článok 14

(1) Ustanovenia tejto dohody sa nedotýkajú záväzkov prijímania alebo odovzdávania štátnych občanov tretích štátov alebo osôb bez štátnej príslušnosti, vyplývajúcich pre zmluvné strany z iných medzinárodných dohôd.

(2) Ustanovenia tejto dohody nebránia vykonávaniu ustanovení Dohovoru o právnom postavení utečencov podpísaného v Ženeve 28. júla 1951 doplneného Protokolom o právnom postavení utečencov podpísaného v New Yorku 31. januára 1967 alebo Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti podpísaného v New Yorku 28. septembra 1954.

(3) Ustanovenia tejto dohody nebránia vykonávaniu ustanovení medzinárodných zmlúv, ktoré zmluvné strany podpísali v oblasti ochrany ľudských práv.

(4) Ustanovenia tejto dohody sa neuplatnia v prípade právnej pomoci pri extradícii a prevoze odsúdených osôb medzi štátmi zmluvných strán.

Článok 15

(1) Táto dohoda sa uzatvára na neurčitý čas. Táto do-

hoda nadobúda platnosť šesťdesiaty (60) deň nasledujúci po dni prijatia neskoršej písomnej nóty, ktorou sa zmluvné strany navzájom informujú o splnení všetkých podmienok stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov zmluvných strán potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody.

(2) Každá zo zmluvných strán môže z dôvodu ochrany bezpečnosti štátu, verejného poriadku alebo verejného zdravia dočasne pozastaviť vykonávanie tejto dohody úplne alebo čiastočne s výnimkou článku 1 tejto dohody písomným oznámením druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou. O prijatí alebo zrušení tohto opatrenia sa zmluvné strany bezodkladne informujú diplomatickou cestou. Pozastavenie vykonávania dohody nadobudne platnosť dvadsaťštyri (24) hodín od doručenia oznámenia druhej zmluvnej strane.

(3) Každá zmluvná strana môže túto dohodu kedykoľvek vypovedať písomne diplomatickou cestou. Platnosť dohody sa skončí deväťdesiatym (90) dňom od dátumu doručenia nóty o výpovedi druhej zmluvnej strane.

Článok 16

Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody sa skončí platnosť Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Chorvátskej republiky o odovzdávaní a prijímaní vlastných štátnych občanov podpísaná v Bratislave 29. apríla 1994.

Dané v Bratislave 23. júna 2008 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom jazyku, chorvátskom jazyku a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúci anglický text.

Za vládu
Slovenskej republiky:
Robert Kaliňák v. r.

Za vládu
Chorvátskej republiky:
Berislav Rončević v. r.

